



**DE**  
Anbauanleitung  
PLQE - B5

**EN**  
Mounting instructions  
PLQE - B5

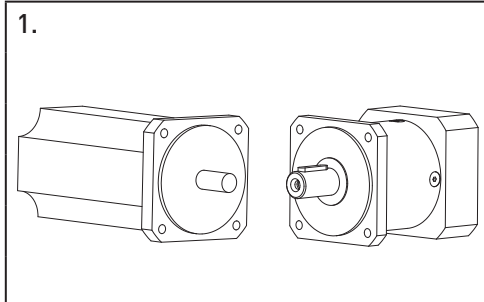
**FR**  
Instructions de montage  
PLQE - B5

**IT**  
Istruzioni di montaggio  
PLQE - B5

**ES**  
Instrucciones montaje  
PLQE - B5

**ZH**  
电机安装说明书  
PLQE - B5

DSS-Nr.: 100250562  
DSS-Rev.: 001  
TSS-Nr.: 100238599  
Datum: 10.10.2023  
Seite: 1/2



**1.**

**DE** DIN 42955-N richtiger Motor? Richtiges Getriebe?

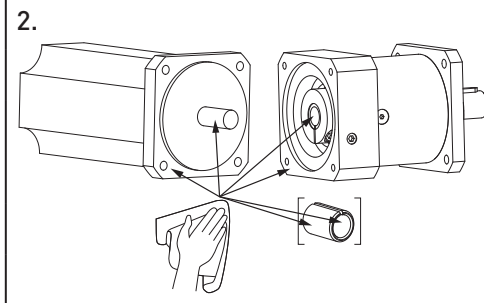
**EN** DIN 42955-N right motor? Right gearbox?

**FR** DIN 42955-N moteur adapté ? Réducteur adapté ?

**IT** DIN 42955-N motore corretto? Riduttore corretto?

**ES** DIN 42955-N motor correcto? Reductor correcto?

**ZH** DIN 42955-N 首先确认电机和减速机型号是否正确?



**2.**

**DE** Fettfrei reinigen, eventuelle Beschädigungen entfernen

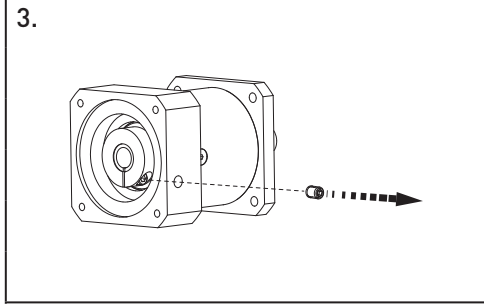
**EN** Clean grease free, rectify any damage

**FR** Dégraisser, éliminer les endommagements éventuels

**IT** Sgrassare, rimuovere eventuali danneggiamenti

**ES** Limpiar de grasa, eliminar cualquier posible daño

**ZH** 清理多余油脂, 如有损伤请及时修复



**3.**

**DE** Abdeckschraube entfernen, Stellung der Klemmschraube justieren

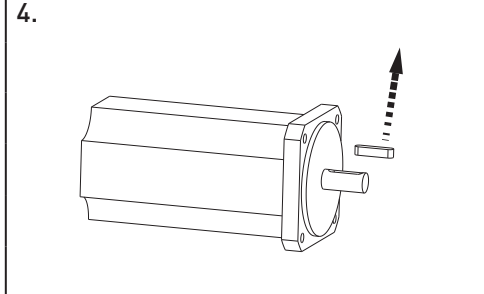
**EN** Remove cover screw, adjust position of clamping screw

**FR** Déposer la vis de protection, ajuster la position de la vis de serrage

**IT** Rimuovere la vite di copertura, regolare la posizione della vite di bloccaggio

**ES** Quitar el tapón roscado, ajustar la posición del tornillo de sujeción

**ZH** 拧开防尘螺丝, 调节锁紧螺丝位置



**4.**

**DE** Bei Motor mit Passfeder muss diese entfernt werden

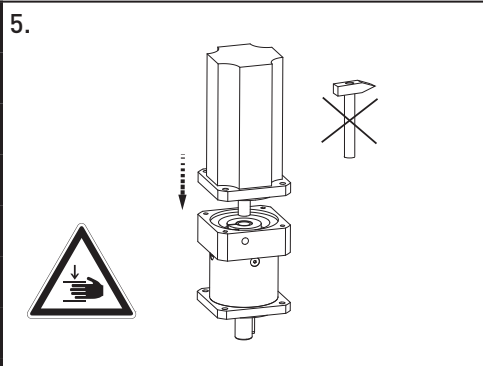
**EN** If the motor has a feather key, remove it

**FR** Déposer celle-ci sur les moteurs à clavette

**IT** In caso di motore con chiavetta, rimuoverla

**ES** En caso de motor con chaveta, hay que quitar ésta

**ZH** 如果电机已有键, 请将电机键移除



**5.**

**DE** Klemmschraube öffnen,  $d_{Motor} < d_{Hohlwelle}$ : Buchse verwenden, Motormontage bevorzugt in vertikaler Position, Motor in Getriebe fügen

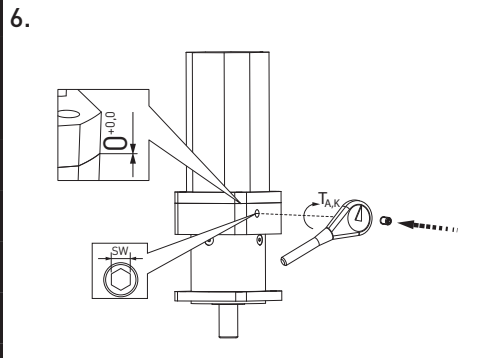
**EN** Open clamping screw,  $d_{motor} < d_{hollow\ shaft}$ : use bushing, motor mounting preferred in vertical position, fit the motor in the gearbox

**FR** Dévisser la vis de serrage,  $d_{moteur} < d_{arbre\ creux}$ : utiliser une douille, monter le moteur de préférence en position verticale, insérer le moteur dans le réducteur

**IT** Aprire la vite di bloccaggio,  $d_{motore} < d_{albero\ cavo}$ : utilizzare la boccia, montaggio motore preferibile in posizione verticale; accoppiare il motore al riduttore

**ES** Abrir el tornillo de sujeción,  $d_{motor} < d_{arbol\ hueco}$ : Utilizar un casquillo, efectuar el montaje del motor preferentemente en posición vertical, insertar el motor en el reductor

**ZH** 松开输入端锁紧螺丝, 确保电机轴径与太阳轮内孔直径匹配 (如果电机轴径 < 减速机输入孔径, 请使用配套的变径轴套), 将电机轴推入减速机输入端太阳轮孔 (垂直方向最佳)。



**6.**

**DE** Motorflansch muss an Getriebeflansch anliegen, Klemmring mit  $T_{A,K}$  anziehen, Abdeckschraube einschrauben

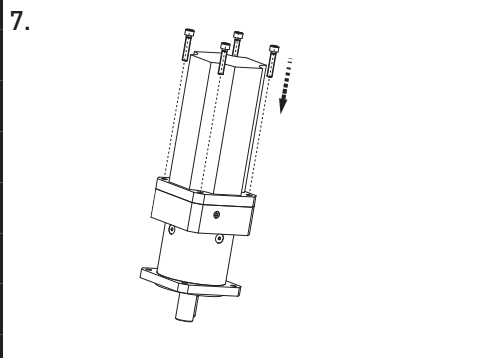
**EN** Motor flange adjacent on gearbox flange, tighten clamping ring with  $T_{A,K}$ , tighten cover screw

**FR** Le flasque du moteur doit adhérer au flasque du réducteur, serrer la bague de serrage avec  $T_{A,K}$ , visser la vis de protection

**IT** La flangia motore deve essere a contatto con la flangia riduttore, Serrare l'anello di bloccaggio a  $T_{A,K}$ , avvitare la vite di copertura

**ES** La brida del motor tiene que descansar sobre la brida del reductor, apretar la junta de unión con  $T_{A,K}$ , atornillar el tapón roscado

**ZH** 将电机法兰面与减速机法兰面装配连接后, 以  $T_{A,K}$  扭力 (对照下表) 锁紧锁紧环螺丝, 之后再安装上防尘螺丝。



**7.**

**DE** Schrauben mit der Festigkeitsklasse 8.8 verwenden, Schrauben müssen gesichert werden; Anzugsmoment  $[T_{A,S}]$  der Schraube: 90% der Schraubenstreckgrenze nutzen, Schrauben mit  $T_{A,S}$  und über Kreuz anziehen

**EN** Use screws with the property class 8.8, screws must be secured, tightening torque  $[T_{A,S}]$  of the screw: use 90% of screws yield stress, tighten screws with  $T_{A,S}$ , screws tighten crosswise

**FR** Utiliser des vis à Classe de qualité de 8.8, les vis doivent être bloquées; couple de serrage  $[T_{A,S}]$  des vis: utiliser 90% de la limite d'élasticité des vis, serrer les vis avec  $T_{A,S}$  en croix

**IT** Utilizzare viti con una classe di resistenza minima di 8.8; fissare le viti; coppia di serraggio  $[T_{A,S}]$  della vite: lizzare il 90% del limite di elasticità, serrare le viti a  $T_{A,S}$  e in sequenza incrociata

**ES** Emplear tornillos con una Clase de resistencia de 8.8; hay que fijar los tornillos; par de apriete  $[T_{A,S}]$  de los tornillos: emplear un 90% del límite de elasticidad; apretar los tornillos con  $T_{A,S}$ , y hacerlo en cruz

**ZH** 减速机与电机连接螺丝的强度等级为8.8, 螺丝一定要保证锁紧。锁紧螺丝扭力  $T_{A,S}$  参考的是90%的螺丝屈服应力。锁紧过程, 请按照对角方位进行逐一锁紧。

**DE** Betriebsanleitung: www.neugart.com  
**EN** Instruction manual: www.neugart.com  
**FR** Manuel de service : www.neugart.com

**IT** Manuale di istruzioni: www.neugart.com  
**ES** Manual de instrucción: www.neugart.com  
**ZH** 操作手册: www.neugart.com

Getriebe / Gearbox / Réducteur / Riduttore / Reductor / 行星减速机	PLQE040	PLQE060	PLQE080	PLQE120				
$T_{A,K}$ (Nm)	2	4,5	4,5	9,5	9,5	16,5	16,5	40
SW (mm)	2,5	3	3	4	4	5	5	6



**DE**  
Anbauanleitung  
PLQE - B14

**EN**  
Mounting instructions  
PLQE - B14

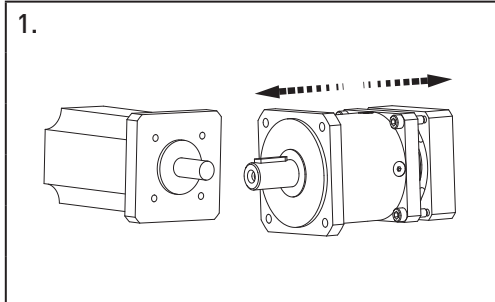
**FR**  
Instructions de montage  
PLQE - B14

**IT**  
Istruzioni di montaggio  
PLQE - B14

**ES**  
Instrucciones montaje  
PLQE - B14

**ZH**  
电机安装说明书  
PLQE - B14

DSS-Nr.: 100250562  
DSS-Rev.: 001  
TSS-Nr.: 100238599  
Datum: 10.10.2023  
Seite: 2/2



**1.**

**DE** DIN 42955-N richtiger Motor? Richtiges Getriebe? Lösen der Adapterplatte, falls montiert

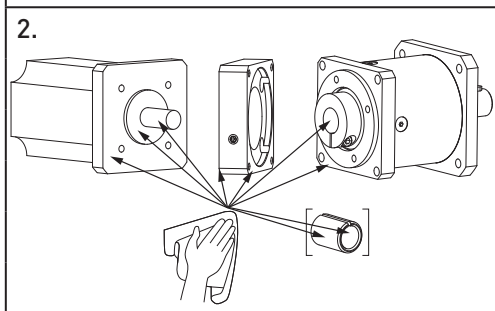
**EN** DIN 42955-N right motor? Right gearbox? Unmount the adapter plate if mounted

**FR** DIN 42955-N moteur adapté ? Réducteur adapté? Séparer la platine d'adaptation si elle a été montée

**IT** DIN 42955-N motore corretto? Riduttore corretto? Rimuovere la piastra di adattamento, se montata

**ES** DIN 42955-N motor correcto? Reductor correcto? Soltar la placa adaptadora, en caso de que se halle montada

**ZH** 首先确认电机和减速机型号是否正确? 如果适配法兰已安装, 请将其拆卸下来。



**2.**

**DE** Fettfrei reinigen, eventuelle Beschädigungen entfernen

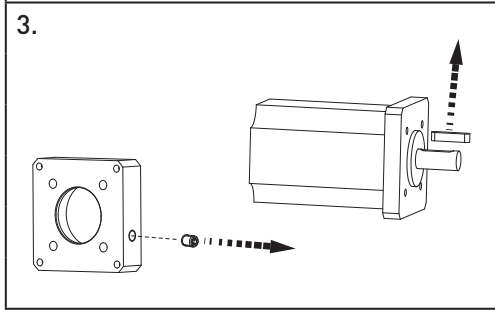
**EN** Clean grease free, rectify any damage

**FR** Dégraisser, éliminer les endommagements éventuels

**IT** Sgrassare, rimuovere eventuali danneggiamenti

**ES** Limpiar de grasa, eliminar cualquier posible daño

**ZH** 清理多余油脂, 如有损伤请及时修复



**3.**

**DE** Abdeckschraube entfernen, bei Motor mit Passfeder muss diese entfernt werden

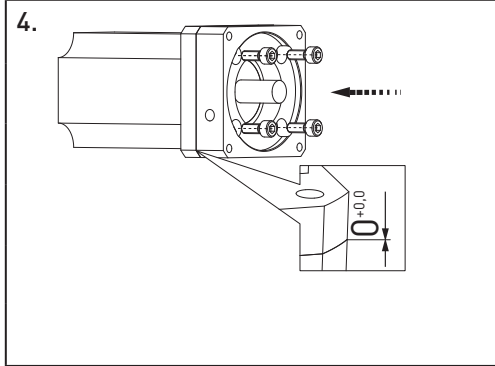
**EN** Remove cover screw, if the motor has a feather key, remove it

**FR** Déposer la vis de protection, Déposer celle-ci sur les moteurs à clavette

**IT** Rimuovere la vite di copertura, In caso di motore con chiavetta, rimuoverla

**ES** Quitar el tapón roscado, En caso de motor con chaveta, hay que quitar ésta

**ZH** 拧开防尘螺丝, 如果电机已有键, 请将其拆卸下来。



**4.**

**DE** Adapterplatte an Motor montieren, Schrauben mit der Festigkeitsklasse 8.8 verwenden, Schrauben müssen gesichert werden, Anzugsmoment  $[T_{A,S}]$  der Schraube: 90% der Schraubenstreckgrenze nutzen, Schrauben mit  $T_{A,S}$  und über Kreuz anziehen

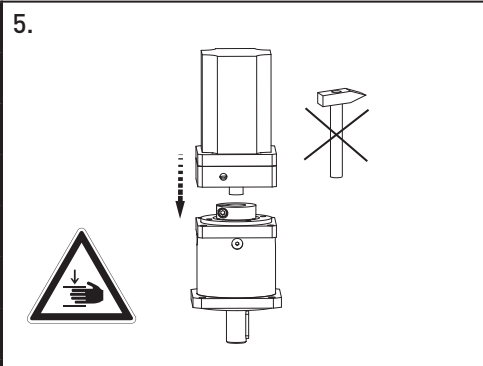
**EN** Mount adapter plate to motor, use screws with the property class 8.8, screws must be secured, tightening torque  $[T_{A,S}]$  of the screw: use 90% of screws yield stress tighten screws with  $T_{A,S}$ , screws tighten crosswise

**FR** Assembler la platine d'adaptation au moteur, Utiliser des vis à Classe de qualité de 8.8, les vis doivent être bloquées, couple de serrage  $[T_{A,S}]$  de la vis : utiliser 90% de la limite d'élasticité, serrer les vis avec  $T_{A,S}$  en croix

**IT** Montare la piastra di adattamento al motore, Utilizzare viti con una classe di resistenza minima di 8.8; le viti devono essere fissate; coppia di serraggio  $[T_{A,S}]$  della vite: utilizzare il 90% del limite di elasticità, serrare le viti a  $T_{A,S}$  e in sequenza incrociata

**ES** Montar la placa adaptadora al motor, Emplear tornillos con una Clase de resistencia de 8.8; hay que fijar los tornillos, par de apriete  $[T_{A,S}]$  de los tornillos: emplear un 90% del límite de elasticidad; apretar los tornillos con  $T_{A,S}$ , y hacerlo en cruz

**ZH** 松开输入端锁紧螺丝, 确保电机轴径与太阳轮内孔直径匹配 (如果电机轴径 < 减速机输入孔径, 请使用配套的变径轴套), 将电机轴推入减速机输入端太阳轮孔 (垂直方向最佳)。



**5.**

**DE** Stellung der Klemmschraube justieren, Klemmschraube öffnen,  $d_{Motor} < d_{Hohlwelle}$ : Buchse verwenden, Motormontage bevorzugt in vertikaler Position, Motor in Getriebe fügen

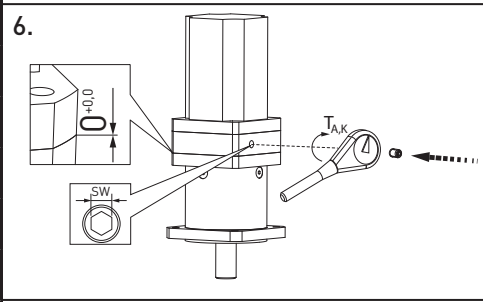
**EN** Adjust position of clamping screw, opening clamping screw,  $d_{motor} < d_{hollow\ shaft}$ : use bushing, motor mounting preferred in vertical position, fit the motor in the gearbox

**FR** Ajuster la position de la vis de serrage, Dévisser la vis de serrage,  $d_{moteur} < d_{arbre\ creux}$ : utiliser une douille, monter le moteur de préférence en position verticale, insérer le moteur dans le réducteur

**IT** Regolare la posizione della vite di bloccaggio, Aprire la vite di bloccaggio,  $d_{motore} < d_{albero\ cavo}$ : utilizzare la boccola, montaggio motore preferibile in posizione verticale; accoppiare il motore al riduttore

**ES** Ajustar la posición del tornillo de sujeción, Abrir el tornillo de sujeción,  $d_{motor} < d_{arbol\ hueco}$ : Utilizar un casquillo, efectuar el montaje del motor preferentemente en posición vertical, insertar el motor en el reductor

**ZH** 调节锁紧螺丝位置, 松开输入端锁紧螺丝, 确保电机轴径与太阳轮内孔直径匹配 (如果电机轴径 < 减速机输入孔径, 请使用配套的变径轴套), 将电机轴推入减速机输入太阳轮孔 (垂直方向最佳)。



**6.**

**DE** Motorflansch muss an Getriebe flansch anliegen, Klemmring mit  $T_{A,K}$  anziehen, Abdeckschraube einschrauben

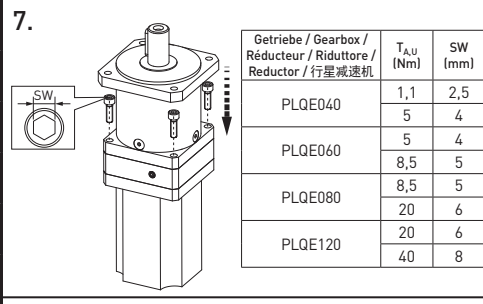
**EN** Motor flange adjacent on gear flange, tighten clamping ring with  $T_{A,K}$ , tighten cover screw

**FR** Le flasque du moteur doit adhérer au flasque du réducteur, Serrer la bague de serrage avec  $T_{A,K}$ , visser la vis de protection

**IT** La flangia motore deve essere a contatto con la flangia riduttore, Serrare l'anello di bloccaggio a  $T_{A,K}$ , avvitare la vite di copertura

**ES** La brida del motor tiene que descansar sobre la brida del reductor, Apretar la junta de unión con  $T_{A,K}$ , atornillar el tapón roscado

**ZH** 将电机法兰面与减速机法兰面装配连接后, 以  $T_{A,K}$  扭力 (对照下表) 锁紧螺丝。



**7.**

**DE** Schrauben mit Mindestfestigkeit 8.8 verwenden, Schrauben müssen gesichert werden, Schrauben mit  $T_{A,U}$  und über Kreuz anziehen

**EN** Use screws with minimum strength 8.8, screws must be secured, tighten screws with  $T_{A,U}$ , screws tighten crosswise

**FR** Utiliser des vis à résistance minimale de 8.8, les vis doivent être bloquées, visser les vis avec  $T_{A,U}$  en croix

**IT** Utilizzare viti con una classe di resistenza minima di 8.8; fissare le viti; Serrare le viti a  $T_{A,U}$  e in sequenza incrociata

**ES** Emplear tornillos con una resistencia mínima de 8.8; hay que fijar, los tornillos; apretar los tornillos con  $T_{A,U}$ , y hacerlo en cruz

**ZH** 减速机与电机连接螺丝的强度等级为 8.8, 螺丝一定要保证锁紧。锁紧螺丝扭力参考  $T_{A,U}$ , 锁紧过程, 请按照对角方位进行逐一锁紧。

Getriebe / Gearbox / Réducteur / Riduttore / Reductor / 行星减速机	$T_{A,U}$ (Nm)	SW (mm)
PLQE040	1,1	2,5
PLQE060	5	4
PLQE080	8,5	5
PLQE120	20	6
	20	6
	40	8

**DE** Betriebsanleitung: [www.neugart.com](http://www.neugart.com)  
**EN** Instruction manual: [www.neugart.com](http://www.neugart.com)  
**FR** Manuel de service : [www.neugart.com](http://www.neugart.com)

**IT** Manuale di istruzioni: [www.neugart.com](http://www.neugart.com)  
**ES** Manual de instrucción: [www.neugart.com](http://www.neugart.com)  
**ZH** 操作手册 : [www.neugart.com](http://www.neugart.com)

Getriebe / Gearbox / Réducteur / Riduttore / Reductor / 行星减速机	PLQE040	PLQE060	PLQE080	PLQE120
$T_{A,K}$ (Nm)	2	4,5	4,5	9,5
SW (mm)	2,5	3	3	4
		4	4	5
			5	6